HELVECIA

AÑO IX.—NÚM. 650 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 23 de Abril de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes	$ 0,40
» Semestre	» 2.40
» Año	» 4.80
Exterior Semestre	» 2.80
» Año	» 5.50
Número suelto	» 0,10

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Replicando...

—

Sobre responsabilidad periodística

—

Nuestro colega «La Acción» de Colonia, en su sección «Revista de la prensa», comenta nuestro editorial «Responsabilidad periodística».—El colega, no está de acuerdo con nuestra opinión sobre este particular.—Cree que estamos en un error cuando formulamos ciertas apreciaciones.

Compartimos con la opinión, de que el Director de un diario tiene que «ser responsable de lo que aparezca en la hoja que dirije, desde el momento que permite su inserción.—Tanto es así, que a causa de nuestra ausencia hemos tenido que imponer más de una vez serias medidas respecto a publicaciones que vieron la luz sin nuestro consentimiento.—Pero, esto no impide para que dijeramos en el editorial de referencia:

«Por razones de equidad y de elemental lógica a un Director de diario no se le debe *exigir* se responsabilice por la inserción de cualquier escrito en su diario, desde el instante que exista quien se haga solidario—como autor—de todo lo que pueda acontecer con la publicación del mismo.

«Solamente, cuando el autor de un suelto *rehuya afrontar* las consecuencias del caso es a la Dirección que le corresponde asumir responsabilidades».—Ahora agregamos: «tócale asumir responsabilidades» por aquello de que «el director de un periódico es *cómplice*, según varios tratadistas, de toda publicación imperiosa etc. etc.»

En lo que hemos expuesto días atrás y lo que hoy decimos, nos parece que no hay contradicción.

Consultado el punto en cuestión, a los directores de los diarios metropolitanos «El Día», «La Mañana», «Diario del Plata» y «El Pais», se han expresado en forma que coincide con nuestro modo de opinar. Pero, esto no obsta para que haya persona que analice el caso de distinta manera y pudiera estar en lo cierto. Nadie es infalible.

*
* *

Concretándonos al caso ocurrente, o que ha dado margen a estos y a los anteriores comentarios, es menester declarar: que el director del diario maragato se encontraba ausente y quién ejercía las funciones de tal, era el autor del suelto al parecer injurioso.—Por consiguiente: conforme a lo que informa la ley y a los principios, que determinan los incidentes callerezcos el diputado departamental aludido, no debió haber dado por terminada la cuestión de honor que promovió.

Si «hubo injurias» estas no han sido reparadas como lo aconceja la dignidad humana.

Nada mas.

Buena noticia

—

Los frigoríficos saldrán a comprar

—

De fuente fidedigna sabemos que los frigoríficos comenzarán a comprar ganados gordos en campaña.

Desde luego el interés por las carnes despertará de un momento a otro y las cotizaciones se harán con más firmeza y a precios convenientes.

Es una buena nueva que trasmitimos a los estancieros.

ARRENDAMIENTOS DE CAMPOS

—

Ha sido presentado a la Cámara de Representante por los diputados Julio María Sosa, César J. Rossi y Simón B. Amighetti el proyecto de ley que publicamos a continuación:

El Senado y la Cámara de Representantes de la República O. del Uruguay, decretan:

«Artículo 1.º Durante dos años, a contar desde la promulgación de esta ley, los arrendatarios de campos destinados a pastoreo no podrán exceder al 5 °/o del valor fijado al campo para el pago del inmpuesto inmobiliario de 1921-1922. Los arrendatarios de campos destinados a agricultura no excederán el 6 °/o del mismo valor durante el mismo término.

Art. 2.º Los contratos de arrendamiento que se efectúen durante la vigencia de esta ley deberán ajustarse a lo establecido en el artículo anterior hasta el término de dicha vigencia.

Art. 3.º Durante los mencionado dos años no podrá desalojarse al arrendatario buen pagador.

Art. 4.º El arrendatario que se considere perjudicado por el atoro de la propiedad que arriende, podrá solicitar su modificación de acuerdo con lo que al respecto preceptúa la Ley de Contribución Inmobiliaria para la reclamación del propietario.

Art. 5.º Declárase de orden público la presente ley. (Artículo 11 del Código Civil).

LA PLAZA DE DEPORTES

—

Buenas perspectivas

—

En el curso de nuestra propaganda hemos ocupado en más de una ocasión un puesto preferente en las columnas, para reclamar, con toda justicia un progreso indispensable, que tiende a desarrollar en fórma amplia, la educación física de la juventud, que entra al combate de la vida, sin la preparación del músculo, como para mostrarse un ardiente, y tezonero luchador: la plaza de deportes.

Hoy, la idea surgida en el seno de una de nuestras instituciónes nos obliga otra vez a detenernos a esbozar nuestro regocijo, por la magnitud de la idea, y más también, por la forma favorable en que ha sido acojida, entre todas las sociedades, de distintos caracteres que existen entre nosotros.

Dimos cuenta en nuestra información oportunamente, de la reunión realizada entre representantes de varias instituciones, en cuyo acto, se dejó entreveer de que en todos los asistentes había el mismo interés por el bien entendido progreso que representaría la instalación de la plaza de deportes.

Tuvimos oportunidad de hablar particularmente al respecto con una de las personas que se encuentran interesadas en el asunto, y según su expresión, nos hace ver en forma clara, como podrá convertirse en una hermosa realidad, lo que hasta ahora es tan solo una aspiración general.

Entendiendo de que han encaminado el asunto, por un sendero que los conducirá al triunfo de sus aspiraciones, desde hoy batimos palmas, esperanzado en la perspectiva alhagadora, de que en un plazo no muy lejano, nuestra población podrá contar con una plaza de deportes, como existe en todos los pueblos y ciudades que llevan su visual fijados hacia adelante.

SECCIÓN POÉTICA

SIEMPRE A TI

«¿Nunca, jamás será tuyo; abandona ese delirio»
«Tu amor es una quimera, cesa en tu loco martirio»,
«¡Pobre alma desolada! torna a otro tu hondo querer»,
Que se disipan en tus sombras, y que vuelva a amanecer...»
Así todo me lo dice, así, todo me lo canta,
Y en el fondo de mi pecho si la razón se levanta,
¡Entierra bien a tu muerto, no vaya a resucitar,
Me clama; y sobre la tumba, vuelve tú de nuevo a amar!
Pero no puedo, no puedo! tanto lo quiero, Dios mío,
Que, si mato su recuerdo, siento que muero de frío...
El no me quiere, lo sé; nunca jamás su cabeza
En mi seño que lo adora, reclinará con terneza,
Nunca el dogal de sus brazos, me ceñirá con anhelo,
Nunca sus ojos de abismo, leeran mi negro desvelo...
Más, no digan que lo olvide; ay, me revuelco impotente!..
No me canten, que no es mío, más loca lo adoro ardiente!
¡No hay olvido! ¡No hay olvido; ¿cómo olvidarlo podría,
Si aun desdeñoso lo adoro, y es alma del alma mía?...

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

Colonia Española, Abril 10 de 1921.

Y va de duelos

—

Los lances de honor, como todas las cosas, tiene su racha brava. La que actualmente atraviesa, es una de las que más se destacará es la historia de los lances de honor. Casi a diario, la prensa montevideana se nos presenta con el ya vulgar título de «Personal», en que nos trae la información, de que se tramita un duelo.

En estos últimos días era la comidilla. Se han batido un sinnumero de políticos, siendo felizmente, casi todos los lances con resultados poco graves.

Por ahora, esta epidemia existe, puede decirse, en Montevideo, hacemos votos por que no vaya a extenderse por la campaña.

BOHEMIOS

—

«Se nos van los bohemios» oigo decir con frecuencia. Y tal afirmación me produce el mismo efecto que si oyera decir: «Se nos van los poetas, los artistas, los soñadores».

¡Bohemia, encantadora bohemia que alegras con tus locos cascabeles los tristes tugurios donde se refugia el Ideal,—corrido por el mercantilismo estúpido de la vida!

¡Bohemia! Tú evocas el desfile sentimental de una larga caravana de mártires en los que se confunden las siluetas de Jesús y de Verlaine!

¡Hermana de los tristes, novia celeste de los parias sociales!

No; tú no puedes morir... «Podrá no haber poetas, pero siempre habra poesía.»

No. Mientras haya poesía habrá poetas.

Mientras exista nuestra lánguida señora Bohemia, habrá espíritus que la admiren, que la amen: existirán bohemios. Superficialmente te mueres bohemio. Ya no hay melenas a lo Espronceda, ni rondas líricas al claro de la luna, ni ninguna de aquellas exteriorizaciones q' tejían una leyenda en tu derredor..

Pero vives, vives realmente, para no morir, en el corazón de todos los que sufren, aman y luchan...

Y acaso no te encuentres mal en este lugar que nuestra época te ha dado, porque si has muerto para la vida vulgar, resucitas con mayores bríos en el corazón...

Manuel Benavente.

Pro Zona franca

—

En la capital de nuestro departamento se prosiguen con actividad los trabajos iniciados tendientes a la implantación de la Zona Franca en Colonia.

Aunemos voluntades y de este modo se logrará mas fácil esta mejora de trascendentales proyecciones.

Hemos de ocuparnos debidamente acerca de este interesante tópico.

Como en el cine...

—

Se solicitan los servicios de un facultativo y se le hiere de un balazo

—

Los diarios porteños registran en sus crónicas un curioso suceso, digno de figurar en la pantalla y que recuerda en cierto modo las hazañas de Arsenio Lupin; tal es la originalidad con que se ha efectuado un atentado contra un médico argentino.

El doctor Marcial Risso, de 35 años de edad, fué solicitado urgentemente para atender un paciente en la casa de la calle Mansilla número 2545.

En la misma finca habita Ana Capriota, quien en un tiempo mantuvo relaciones con el citado facultativo. Conjuntamente con Ana, están sus hermanos Jacinto y Adolfo, de 31 y 34 años, respectivamente.

El doctor Risso concurrió inmediatamente a prestar sus servicios profesionales, pero se encontró con que no había tal enfermo.

Todo era un pretexto de los Capriota, quienes se valieron de ese ardid para hablarle al médico y exigirle aclarara su situación respecto a Ana. La discusión fué acalorada, llegó a violenta y

fué entonces que Jacinto descerrajó a quemarropa dos balazos sobre Risso, dando uno en el blanco, hiriéndole en la región pectoral.

Ana Martina en presencia de la autoridadad declaróse ser ella única autora del hecho; pero las declaraciones posteriores del médico acusaron abiertamente a Jacinto Capriota.

Todo un argumento de cine, con su parte heroica—la confesión de Ana—y el desenlace previsto,—el triunfo de la persona atacada.

Exportación de trigo y harina

—

A pesar de que las opiniones técnicas se muestran pesimistas respecto a la producción cerealera de la última cosecha, se siguen exportando rumbo al exterior grandes cantidades de trigo y productos derivados del mismo.

Desde el 14 al 30 de Marzo, la exportación de trigo alcanzó a 600.202 kilos, la que añadida a los 2.843.340 kilos exportados con anterioridad, da un total de 3.443.542 kilos. Asimismo se exportaron en los 15 días ya indicados, 787.630 kilos de harina, que con los 7.324.690 kilos exportados con anterioridad dan un total de 8.112.320 kilos.

¡Y pensar que pagamos el pan a precio de oro!

Muerte por impresión

—

En Santiago de Chile, la hora intempestiva elegida por un acreedor para hacer efectivo el importe de una cuenta ha determinado la muerte de una anciana.

Refieren las crónicas policiales que siendo las 1.45 de la mañana un individuo golpeó en la puerta de la casa donde habitaba Isabel Espinosa, de 60 años, con el propósito de cobrar una cuenta que ésta adeudaba. Como a los recios golpes que diera, nadie respondía, el visitante optó por empujar la puerta, encontrándose cerca de ésta con el cadáver de la Espinosa.

Los resultados de la autopsia practicada por las autoridades judiciales admiten la presunción de que la anciana haya muerto a consecuencias de la impresión que recibió al escuchar los golpes dados por su acreedor.

ANÉCDOTAS

—

De Guerra Junqueiro

—

Durante la época de su más brillante actuación política, el gran poeta portugués Guerra Junqueiro, fué llevado por los republicanos a ocupar una banca en el Congreso. El se dejó elejir, halagado por la curiosidad de artista, y por ver de cerca la política parlamentaria de los monárquicos... Pero se sintió decepcionado.

Un día circuló en la Cámara una noticia sensacional: Guerra Junqueiro iba a pronunciar su primer discurso. En medio de silencio solemne, se levantó el poeta para pronunciar estas palabras:

—Señores: Llevo aquí un mes y me siento sin fuerzas para continuar. El comedor es pequeño, los convidados son muchos, faltan platos para tantos hambrientos y yo comprendo que estorbo. Buenas tardes.

Salió del recinto y no volvió más.

Desalojo de terrenos de labranza

—

Un proyecto del Sr. García

—

El diputada señor Guillermo L. García presentó anteayer el siguiente proyecto de ley:

Artículo 1.º Modifícanse los artículos 1258 y 1259 del Código de Procedimiento Civil en el siguiente sentido:

En el artículo 1258, donde dice; Pero tratándose de un terreno de labranza, dicho plazo será de un año, deberá decir; Pero tratándose de un terreno de labranza dicho plazo será de dos años. En el artículo 1259, el inciso 4.º dirá así: 4.º Cuatro años tratándose de predio rústico en que exista un es-

tablecimiento agrícola.

Art. 2.º Para las intimaciones de los desalojos que aún no se hubieran efectuado el plazo se considerará prorrogado por los nuevos términos fijados en esta ley.

Art. 3.º Comuníquese, etc.

Tenemos rival

En Fiume también hay divorcio

Hsta ahora era el Uruguay el punto donde se transportaban tantos extranjeros a fin de romper el *yugo* que los unía en lazos matrimoniales con las legalidades del caso. No somos ahora solamente nosotros nosotros, el país del divorcio. Hay otra parte en Europa, que nos imitará en eso de separar a los cónyuges ampliamente: Fiume, o la ciudad de D' Anuncio.

Enteremonos lo que dicen los telegrama que de allí proceden.

«Desde que D'Anuncio hizo dictar en Fiume la ley que autoriza el divorcio extrarrápido, lo que lo permitió divorciarse después de haberlo intentado en vano durante 35 años. Fiume se ha convertido en el refugio de todos los maridos y esposas desgraciados de toda Europa.

«D'Anuncio se casó con Luizensa Pacera, en Lugano. Suiza, inmediatamente después de saber que su divorcio había sido decretado en Fiume. Según se dice, no bien se le presentó a Luisa Pacera, D'Anuncio anunció su intención de establecer una cláusula sobre el divorcio, en la Constitución de Fiume, a fin de casarse con la única mujer en el mundo «que tiene el cabello como las mujeres del Tiziano».

Estafa encorpada

Algunos «hábiles» jugadores de ruleta, cansados talvez de que les fallasen algunas martingalas que circulan por ahí con el cartelito de infalibles, optaron por dejar de lado a Poincarè y otros matemáticos académicos a fin de darle curso a un procedimiento criollísimo, pero mucho mas eficas que todos los cálculos precitados;

Con ese plausible motivo se fabricaron nada menos que sesenta y un fichones de a 100 pesos oro y los pusieron mansamente en juego en la ruleta del Real de San Carlos en éste departamento—con lo que obtuvieron sin riesgos al convertirlas—nada menos que 6100 $ de ganancia líquida.

No tenemos la menor duda de que en breve pondrán en ejecución algún otro jueguengue por el estílo.

EL CONGRESO PERMANENTE

Un nuevo triunfo

Un éxito completo y resonante fué alcanzado en el Congreso realizado últimamente en la localidad de Juan L. Lacaze. Los hombres que luchan empeñosamente por el bien de la campaña productora, lo que vale decir, por el bien de la patria, se han reunido por octava vez, a fin de deliberar sobre asuntos, que tienen capital importancia, para la marcha progresiva del bien comun. En esas reuniones, que podemos llamarles fiestas del trabajo, han entrado en discusión hombres que conocen muy de cerca nuestras necesidades, y que se esfuerzan dentro de lo posible, por hacerles desaparecer. De ahí, de donde se congrega cse monton de hombres, que no son llevadas por otra consigna, que la de laborar por el progreso es de donde se puede esperar todo lo bueno, todo grande, todo lo noble.

Hagamos ahora un poco de detalle, breve por cierto, de la reunión:

Representantes del parlamento, de las autoridades nacionales, departamentales, locales y enviados de la prensa, hacían acto de presencia, cuando se iniciaron las sesiones del congreso. El público, llenaba parte del recinto.

Una vez aceptados los poderes el presidente del comité ejecutivo señor H. Esteban Fuica, declaró inauguradas las sesiones, pronunciando breves palabras. Habló luego el señor Crisólogo Brotos, director de la cátedra ambulante de agronomía, haciendo una historia y un elogio del congreso permanente de fomento de Colonia.

La mesa dió cuenta de los telegramas recibidos.

Había delegaciones como de 13 comisiones de fomento

El congreso resolvió dirijir un saludo telegráfico de cortesía al concejero nacional señor Pedro Cosio y al Ministro del Interior doctor Gabriel Terra, que se encontraban en ésta.

Luego se procedió al nombramiento de las comisiones dictaminantes en los distintos temas presentados.

Terminado ésto los congresales fueron invitados a un almuerzo. Una vez terminada la comida muchos de los congresales visitaron las fábricas. Se reanudaron las sesiones a las 15 durando hasta las 19. Volviendo a abrirse la sesión a las 21 que duró esta hasta que fueron tratados todos los temas.

Se resolvió, como es práctica, antes de terminar el acta que el noveno congreso se realice en el pueblo Joaquín Suárez (Tarariras), nombrándose a la vez el siguiente comité:

Presidente, Juan Quinelli; vice presidentes, Daniel M. Dalmás y Alejandro Otaegui; secretarios, Pablo A. Malán y Vicente Fernández F.; vocales Juan Daniel Eliseo Bonjour y Enrique Perrachón; pro secretario tesorero, Ramón Rovira.

Nombramientos

El Consejo Nacional de Administración nombró revisadores de patentes de giro en nuestro departamento a los señores Tomás R. Mallarini, Manuel Pérez y Juan Ma. Buela, y para proceder a la revisación de los impuestos de contribución inmobiliaria y patetnes a los señores Isidro Aranda Carro para Colonia, Eugenio M. Viera para Rosario, Eduardo Duarte hijo, para Nueva Helvecia y Etanislao Miller para Carmelo y Nueva Palmira.

EL CARBUNCLO EN SORIANO

La población se alarma

Según noticias recibidas de Mercedes, nos enteran de que en el departamento de Soriano, se viene desarrollando en proporciones alarmantes y con la consiguiente gravedad del caso el carbunclo.

Muchas son las personas que se han visto atacadas del mal, siendo como es de suponer, casi todos casos fatales.

Lo irritante resulta, según las mismas informaciones, de que las autoridades no toman cartas en el asunto, como es deber, ante la amenaza de la fatal epidemia.

El vecindario con justa razón ha protestado ante la pasmosa tranquilidad de dichas autoridades.

UN ERROR

En el número pasado se deslizó un error, al dar a conocer la forma en que quedó constituída la nueva comisión directivo del «Coro Helvetia». Dicho error está en el nombre de la presidenta, dice: Olga Hugo y debe decir: Olga Leicht. Queda salvado.

LA SOCIEDAD DE FOMENTO

DE FIESTA

La Sociedad de Fomento Rural de la localidad, realizará el 1.º del próximo mes de Mayo, una fiesta en los bosques del Hotel del Prado. A tal efecto se nos ha enviado la galante invitación que publicamos enseguida:

Colonia Suiza, Abril 20 de 1921.—Señor Director de HELVECIA.—C. Suiza.

Tenemos por la presente el placer de invitar a Vd. para la fiesta social que se efectuará el día 1 de Mayo a las h. 12 en el bosque del Hotel del Prado.

Sin más saludamos a Vd. con nuestra mayor estimación.

Federico Gilomén, presidente; *I. Gugelmeier*. Secretario.

La agricultura en Salto

Diez mil hectáreas solicitadas

Con motivo de la cercana sanción de la ley de fomento agrícola, se ha hecho en el Salto, por intermedio de la Sociedad de Fomento, el recuento de áreas solicitadas para la expropiación por agricultoros, números de éstos y condiciones.

He aquí el cuadro de totales formulado, que demuestra el interés que despierta la agricultura en aquel departamento:

Número de solicitantes: 290.—Area pedida: 10.621 hectáreas.—Tienen dinero, animales, herramientas, útiles y materiales de construcción: 186.—Tienen sólo animales, herramientas, útiles y materiales: 68.—Dinero disponible en caso necesario, $ 134.420.—Carecen de todo recurso: 26.

Fuera de duda que igual interés despertará en otros departamentos de nuestra campaña.

Otro Matusalèn

122 AÑOS!

Como aquel patriarca hebreo, que según refiere la historia vivió 919 años, José Juan Velázquez, residente en Mazatlán, Sinaloa, Méjico, lleva miras, de vivir otro tanto, pues tiene en la actualidad 122 años!.

De origen indio, es el hombre contemparaneó más viejo del mundo.

Su vida ha sido muy agitada, pues combatió en varias guerras. Sin embargo goza de la más perfecta salud.

A primera vista, Velázquez parece que no tiene sino cincuenta años; es robusto, come mucho y fuma constantemente.

Recuerda episodios de la guerra de la independencia de Méjico, el año 1821, cuando por primera vez tomó las armas para combatir por la libertad de su país.

Tiene cuatrocientos parientes cercanos.

BIOGRAFO

La empresa Nemer, sigue la consigna que se ha impuesto de un tiempo a esta parte, de traer las mejores producciones que se conocen en la cinematografía. Está exhibiendo noche a noche programas hermosos, que impresiona agradablemente al público que le dispensa su protección. Anoche fué presentado un cartel de primer orden; para mañana se anuncia uno nuevo que no desmerecerá en nada al anterior. Es así: «Fabricación de un tinel en Borgoña», natural, un acto; «La indómita Catalino», colosal película dramática, en que se destaca la labor de los soberbios artistas Virginia Pearson y Schldon Lewis; y «El maestro ciruela», cómica en dos actos.

Sobre el 50 o/o

La Federación Rural en reciente sesión, trató el asunto de la entrega del 50 o/o de la contribución inmobiliaria a los gobiernos municipales, habiendo resuelto:

a) Declarar que el consejo de la Federación Rural entiende que debe darse a los municipios el 50 o/o de lo recaudado por concepto de Contribución Inmobiliaria que por ley de 1919 les corresponde.

b) Hacer suya la fórmula del doctor Minini Rios por la cual ese 50 o/o deberá tomarse teniendo en cuenta el aforo anterior de la propiedad rural.

c) Que el concejo de la federación rural al aconsejar este temperamento lo hace inspirado en el deseo de que no se defrauden las esperanzas que, con arreglo a la ley, pudieron abrigar los gobiernos departamentales y entendiendo que en esa forma se evitará la implantación de otros impuestos regionales con evidente peligro para la ganadería que soporta ya fuertes tributos.

Circo Río Branco

Funcionó el jueves nuevamente la trouppe que dirije el señor Texeira. Un magnífico programa habían confeccionado para este espectáculo, en que se destacaban difíciles numeros de la pista.

Los artistas que lo tenían a su cargo, conquistaron nuevos y merecidos aplausos por su correcto labor.

En la segunda parte se llevó a escena la comedia dramática «Paja Brava», en que interviene casi todo el elenco de la compañía, dándole una feliz interpretación a la obra.

Se destacaron ampliamente las primeras partes, que llenaron sus rols correctamente.

Para esta noche y mañana anuncian dos nuevas funciones en que se ejecutarán nuevos e importantes trabajos en la primera parte y estrenarán obras en la segunda.

Le auguramos dos nuevos éxitos.

Modo de limpiar el estómago

Al decir limpiar el estómago no queremos referirnos aunque muchos lo entiendan así a tomar purgantes y otras drogas. Esto lo saben los alemanes que son quienes lo aconsejan para los que tienen un estómago enfermizo, acidez, malas digestiones, dolores, pesadez y mal funcionamiento del hígado y de los intestinos. Aunque en todos los paises se conoce y se usa el bicarbonato común, han sido los alemanes quienes emplean el bicarbonato esterizado o de calidad muy superior y que tiene la virtud según ellos, de «limpiar el estómago» y reconfortarlo en las personas que sufren de esos males tan generalizados.

La limpieza del estómago es tan importante que es la única forma de facilitar las digestiones, quitar los ardores y la pesadez después de las comidas y hacer funcionar bien los intestinos y el hígado. Hoy es tan frecuente en Alemania y en toda Europa tomar el bicarbonato esterizado alemán, como antes lo era tomar una cucharadita de bicarbonato de soda después de las comidas.

Navegación aérea

De Paris a Nueva York en 15 horas

Un telegrama de París, trasmite la siguiente interesante información:

«El ingeniero Vaugean, que acaba de concluir, para la casa Ricci Hnos., de Nápoles, los planos para la construcción de dirigible de comercio, ha dicho que es muy probable que dentro de pocos meses pueda hacerse el viaje aéreo de París a Nuevo York en catorce horas.

«El dirigible de que se trata podrá conducir 550 pasajeros de primera clase y 300 de segunda, con más 800 toneladas de carga, y desarrollará una velocidad media de cien millas por hora.

«Se atribuye a uno de los hermanos Ricci esta frase: «Las tarifas en nuestra línea aérea serán más baratas que en los vapores de primera clase, pues pensamos pedir sólo cincuenta dólares por un camarote corriente, comidas inclusive».

FOOTBALL

Nacional a Rosario

Una información equivocada, nos hizo decir en la anterior edición, que el partido a jugarse mañana, entre el equipo local Nacional y San Isidro de Rosario, se realizaría entre nosotros. Hoy mejor informados podemos manifestar que este encuentro se llevará a efecto en el field de la plaza 25 de Agosto, de la vecina ciudad

Entre delegados

El miércoles, como anunciamos, se realizó la reunión de los delegados de los clubs locales señores Carbajal Hugo, Odriozola Hodel, Rufener y Romano.

Iniciada la sesión, se comenzó de inmediato a considerar las bases, que han de regir en el campeonto por la copa que se propone donar el señor Arturo L. González. Desde los primeros momentos las discusiones fueron animadas, razonando con amplio criterio los representantes, lo que hace suponer de que será fácil acordar la forma en que se llevará a cabo dicho campeonato.

En esta sesión, no fué posible llegar a un acuerdo definitivo de todo lo tratado, habiéndose resuelto reunirse nuevamente esta noche.

Los datos que nos permiten asegurar la casi seguridad de acuerdo, nos alhaga mucho, dado que teníamos entendido la existencia de algunos asperezas.

Muy bien, señores delegados; con buena voluntad, todo se puede arreglar.

Al Sauce

El cuadro local Artesano, se trasladará mañana a la cercana localidad de Puerto del Sauce, a fin de medirse en amistosa lid, con un cuadro de aquella. Le auguramos al cuadro de los rojos un nuevo triunfo.

Entre nosotros

El programa sportivo entre nosotros, para mañana, será de poca importancia. Solo conocemos que haya concertado un match a realizarse en el

An die Reichsdeutschen

IN NUEVA HELVECIA

Der deutsche Minister in Montevideo Herr Getsoch beabsichtigt Anfang April nach Nueva Helvecia zn kommen und können deutsche Reichsangehörge welche konsularische Angelegenheiten haben dieselben bereits jetzt mit den erforderlichen Papieren an die deutsche Gesandtschaft in Montevidee stellen damit die Anträge vorbereitet werden können.

Nueva Helvecia den 29 März 1921.

---

field de Artesano, entre el segundo team del cuadro citado y uno que vendrá de Juan L. Lacaze.

No conocemos otro encuentro que se haya concertado. Los aurinegros, se concretarán a prácticas.

ULTIMO MOMENTO

A última hora nos hemos entrevistado con miembros dirigentes de los dos equipos más poderosos del football local, y según manifestaciones que nos han hecho, nos dejan preveer, que las gestiones que se vienen haciendo para jugar la copa González quedarán nulas.

Es lamentable la primicia y desearíamos equivocarnos.

Vida social

Envidia

En el cáliz de la rosa
Se ha posado temblorosa
Una gota de acuático cristal:
Y otra perla que un querube
Desprendiera de la nube,
A morir va sin agravio
En tu labio
Virginal.

Quien me diera, flor divina.
Ser la gota peregrina
Del ligero rocío matinal
Que ha vivido un solo instante
Acariciada y amante
Entre la sonrisa loca
De tu boca
De coral!

Ricardo Palma.

Audición musical

Por falta de espacio no nos ocupamos en el número anterior del recital de piano dado el miércoles en el teatro Stella, por el joven Luis Häberli. Este ejecutante reveló en sus diversas interpaetaciones un temperamento artístico poco común, en el que se enlazan armónicamente la técnica y un gusto exquisito. Le oímos entre otras composiciones en «Claro de luna» de Beethoven y «Granada» de Albéniz, en las que manifestó plenamente su emotividad de pianista consciente.

El joven Häberli interpreta los clásicos más diversos, y siente lo mismo la serenidad de un Schumann y Schubert que la grandiosidad de un Wagner y un Tschaikorwskg. Luis Häberli es un estudiante aventajado a quien el porvenir le señala un puesto de significación entre los concertistas «del monstruo de devoró a Chopin» al decir del inspirado poeta español.

De «La Acción», Colonia.

Contemplando...

Yo contemplo extasiado desde mi humilde morada, todo lo que vuela, canta y ama, bajo la luz solar de la mañana que despierta.

Oh, la vida que viene desde remotos arcanos para besar mi frente pálida, mis ojos vacíos de tanto llorar, y mi alma herida de angustias, triste y solitaria como el calvario de un mártir!

Enrique Laularet.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Viajeros

De Jackson, nos visitó el joven Telema Bentancur.

—Para el mismo punto partió la señorita Jovita Carbajal.

—Partió para La Lata la señorita Zulema Cestau Rodríguez.

—De Colonia Española vino el señor Antonino Alfonso.

—Fué a Montevideo el señor Francisco Ribeiro.

—Para La Lata las señoritas Luisa L, Juanita y Alcira Bobenrieth acompañadas de su hermano José Bobenrieth.

—Vino de Cufré el señor Cantalicio C. Prieto y señora.

—Regresó de Buenos Aires el señor Ricardo Hugo en compañía de su señora esposa Luisa Reisch.

—Se encuentra en la localidad el señor José País.

—Procedente de Montevideo se encuentra en ésta el señor Santiago Schüsselin.

—Nos visitó de Cufré el señor Javier Rodríguez.

—Para Media Agua el señor Mateo Murillo.

—De Paysandú el señor José Martínez.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Sosa-Huber, se ha visto alegrado con el advenimiento de un hermoso varón, que llevará el nombre de Adalberto Casimiro.

Enlaces

Para fecha próxima ha quedado concertada la boda de la señorita Olga Alicia Hugo con el joven Juan Leicht Gilomen.

—Hoy se realiza la boda de la señorita Amanda Burwood, con el joven Antenor Laria. Nuestras felicitaciones a la nueva pareja.

Pensamientos

—Se puede ir con una rapidez cualquiera, durante cualquier número de siglos, hacía una dirección cualquiera del cielo, y jamás llegaremos a término alguno, nunca adelantaremos un solo paso, porque el centro está en todas partes y la circunferencia en ninguna, porque la eternidad misma no puede vencer a lo infinito.—*Camilo Flammarion.*

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el dia 23 del mes de Abril del año mil novecientos veintiuno, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Aparicio Exequiel Rodríguez,** de nacionalidad Oriental, de veintiun años, de estado soltero, de profesión criador, domiciliado en esta Villa, y doña **Ciriaca Batista,** de nacionalidad Oriental; de veintiun años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en estasección

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda,* Oficial del Estado Civil.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 12 del mes de Abril del año mil novecientos veintiuno, a las 9. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Francisco Antonio Autino,** de nacionalidad Oriental, de veintiseis años, de estado soltero, de profesión agricultor, domiciliado en esta sección y doña **Hortensia Matilde Schüsselin,** de nacionalidad oriental, de veinticinco años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil

Concejo Auxiliar de Administración

DE NUEVA HELVECIA

Ordenanza

El Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia en uso de las facultades que le confiere el artículo 62 de la Ley de Gobierno de Autonomía local

DISPONE:

Art. 1.o Imponese con carácter obligatorio por segunda y última vez, la construcción y reconstrucción de los cercos y veredas situadas con frentes a las siguientes Calles.

a) Calle Norte desde Puerto a 18 de Julio.
b) Calle 33 desde Puerto a Colonia
c) » 25 de Agosto desde Puerto a Luzerna.
d) Calle Colòn desde Berna a Luzerna
e) » Guillermo Tell desde Berna a Luzerna,
f) Calle Berna desde Norte a Guillermo Tell.
g) Calle 18 de Julio desde Norte a Guillermo Tell.
h) Calle Colonia desde Norte a Guillermo Tell.
i) Calle Luzerna desde 25 de Agosto a Guillermo Tell.

Art. 2.o En todos los terrenos indicados en el Art. 1.o de esta ordenanza se emplearán cercos de ladrillos de dos metros cincuenta centímetros de alto desde el pavimento de la vereda sobre cimientos de piedra hasta llegar a la capa sòlida del terreno, con resistencia suficiente para soportar el peso del cerco, y será revocado en su frente exterior. Exceptúase de la obligación de revocar los cercos, cuando por la naturaleza y calidad del material empleado, se evidencia que han sido construidos expresamente para no ser revocados, y a juicio de las autoridades tecnicas Municipales. El ancho de las veredas estará en relación con la anchura de las Calles y será fijado por la Inspección Técnica.

Art. 3.o Las veredas se construirán de baldosas de portland cuadriculadas del tipo uniforme que oportunamente indicará el Concejo debiendo ser los cordones de granito azul labrados en las caras superior y lateral tener sesenta centímetros de longitud como mínimo de treinta y cuatro a cuarenta centímetros de alto y doce centímetros de ancho, con sus correspondientes cunetas de adoquines de un metro de ancho.

Art. 4.o Vencido el término de seis meses a contar desde la fecha que en carácter de improrrogable se acuerdo para el fiel cumplimiento de esta ordenanza. El Concejo procederá contra la omisión, mandando construir y reconstruir los cercos y veredas por cuenta de sus respectivos propietarios.

Andrés Prieto, presidente; *Agustin Mallarini,* secretario.

Nueva Helvecia, Marzo 9 de 1921.

Sección comercial

PRECIOS LOCALES

Gallinas de 1.00 a 1.10
Pollos 0.70 a 0.00
Huevos 40
Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 0.90

Queso.—Se cotiza entre $ 0.45 a 0.50 fresco según clase y 0.50 a 0.60 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.40
Cera.—0.45
Miel.—0.75

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Dr. M. Olaves Amáro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.


"La Uruguaya" de GERMANO y ZABALA
FABRICA DE MUEBLES Y SILLAS; CARPINTERIA COLCHONERIA Y CAJONERIA FUNEBRE
Participamos al público que tenemos en venta un grandioso surtido de muebles los que vendemos a precios reducidos.
NUEVA HELVECIA
Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)
Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.
Relojeria Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO
"ARTIGAS"
Peluquería y perfumería
— DE —
JOSE M. COLLAZO
Definitivamente se ha establecido en la calle 18 de Julio frente a Castiglioni.
2 grandes premios
en la Exposición Agrícola-Industrial Sud-Americana
que recientemente ha tenido lugar en Montevideo, y a la que han concurrido las grandes industrias de Sud-América
LA SOCIEDAD ANONIMA
Cervecerìa Montevideana
ha obtenido la más alta clasificación
PREMIO CAMPEON por la cerveza
PREMIO CAMPEON
por Extracto de Malta
El Extracto de Malta Montevideana
Es el mejor alimento tónico conocido, recomendado por todos los facultativos nacionales
Café de Malta y Cerveza Valdivia
Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA
Cervecería Montevideana
Unico agente en COLONIA SUIZA
CONRADO A. GUBLER